

	РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ МИНИСТЕРСТВО НА ЗЕМЕДЕЛИЕТО И ХРАНИТЕ БЪЛГАРСКА АГЕНЦИЯ ПО БЕЗОПАСНОСТ НА ХРАНИТЕ www.bfsa.egov.bg	REPUBLIC OF BULGARIA MINISTRY OF AGRICULTURE AND FOOD BULGARIAN FOOD SAFETY AGENCY www.bfsa.egov.bg

ZDRAVSTVENI CERTIFIKAT ZA UVOZ ŽELATINA ZA ISHRANU LJUDI U BOSNU I HERCEGOVINU/
HEALTH CERTIFICATE FOR IMPORT OF GELATINE INTENDED FOR HUMAN CONSUMPTION INTO BOSNIA AND HERZEGOVINA/
ЗДРАВЕН СЕРТИФИКАТ ЗА ВНОС НА ЖЕЛАТИН ЗА ЧОВЕШКА КОНСУМАЦИЯ В БОСНА И ХЕРЦЕГОВИНА

Bugarska/Bulgarian

Veterinarski certifikat za BiH /Veterinary certificate to BiH/ Ветеринарен сертификат за БиХ

Dio I: Detalji o pošiljci/ Part I: details of dispatched consignment/ Част I: детайли за пратката	I.1. Pošiljatelj / Consignor / Получател Ime / Name / Име Adresa / Address / Адрес Tel. br. / Tel No. / тел. No		I.2. Referentni broj svjedodžbe / Certificate reference number/ Референтен номер на сертификата	I.2.b.	
			I.3. Centralno nadležno tijelo/ Central Competent Authority/ Централен компетентен орган		
			I.4. Lokalno nadležno tijelo/ Local Competent Authority/ Локален компетентен орган		
	I.5. Primatelj/ Consignee/ Получател Ime / Name / Име Adresa / Address / Адрес Poštanski broj/ Postal code / Пощенски код Tel. br./ Tel No/ Тел. No		I.6.		
	I.7. Država podrijetla / Country of origin/ Страна на произход	ISO code /ISO код	I.8. Regija podrijetla / Region of origin/ Регион на произход	I.9. Država odredišta / Country of destination/ Страна на местоназначение	ISO code/ ISO код
	I.11. Mjesto podrijetla / Place of origin / Място на произход Ime / Name/ Име Adresa / Address / Адрес		I.12.		
	I.13. Mjesto utovara/ Place of loading / Място на натоварване Adresa/Address/ Адрес		I.14. Datum otpreme/ Date of departure / Дата на заминаване		
	I.15. Prijevozno sredstvo/ Means of transport / Транспортно средство Avion/ Aeroplane / Самолет <input type="checkbox"/> Brod / Ship / Кораб <input type="checkbox"/> Željeznički vagon/ Railway / Ж.п. вагон <input type="checkbox"/> Cestovno vozilo/ Road vehicle/ Пътно средство <input type="checkbox"/> Drugo/ Other / Друго <input type="checkbox"/> Identifikacija / Identification/ Идентификация : Referenti dokument/ Documentation references/ Документни референции		I.16. Ulazno GVIM u BiH / Entry BIP in BiH/ Входящ ГИП в Б и Х Naziv/Name/ Име : I.17.		
I.18. Opis pošiljke/ Description of commodity/ Описание на стоката		I.19. Kod pošiljke (CT broj) / Commodity code (HS code)/ Код на стоката по ХС			
		20. Količina/ Quantity/ Количество :			

I.2. Referentni broj svjedodžbe / Certificate reference number/ **Референтен номер на сертификата**: _____

Bugarska/Bulgarian

I 21. Temperatura proizvoda/ Temperature of product/ Температура на продукта: Собна temperatura/ Ambient / Стайна <input type="checkbox"/> Ohlađeno/ Chilled/ Охлађено <input type="checkbox"/> Smrznuto/ Frozen / Замразено <input type="checkbox"/>	I 22. Broj pakovanja / Number of packages / Брой опаковки			
I 23. Broj plombe/kontejnera/ Seal/Container No	I 24. Način pakiranja / Type of packaging / Начин на опаковане			
I 25. Pošiljka je namijenjena / Commodities certified for / Стоката е предначинена за : Ishranu ljudi/ Human consumption/ човешка консумација <input type="checkbox"/>				
I 26.	I.27. Za uvoz ili ulaz u BiH/ For import or admission into BiH / за внос и допускане в БиХ <input type="checkbox"/>			
I 28. Identifikacija pošiljke/ Identification of the commodities/ Идентификација на стоките				
Vrsta(znanstveni naziv)/ Species(scientific name) Вид (научно име)	Vrsta obrade / Treatment type Тип обработка	Proizvodni objekat Manufacturing plant Производствено предприятие	Broj pakiranja/ Number of packages Брой пакети	Neto težina/ Net weight Нетно тегло

Bugarska/Bulgarian

II. Podaci o zdravlju/ Health information/ Здравна информация	II.a. Referentni broj sertifikata / Certificate reference number /Референтен номер на сертификата	II.b.
---	---	-------

II.1 Potvrda o javnom zdravlju/ Public health attestation/ Атестация за обществено здраве

Ja, niže potpisani službeni veterinar izjavljujem da sam upoznat sa važećim odredbama Zakona o hrani („Službeni glasnik BiH“ broj 50/04) ili Uredbe (EZ) br.178/2002, Pravilnika o higijeni hrane („Službeni glasnik BiH“, broj 4/13) ili Uredbe(EZ) br. 852/2004, Pravilnika o higijeni hrane životinjskog porijekla („Službeni glasnik BiH“ broj 103/12) ili Uredbe(EZ) br. 853/2004, te potvrđujem da je gore opisani želatin proizveden u skladu s navedenim zahtjevima, a posebno da: / I, **the undersigned official veterinarian declare that I am aware of the relevant provisions of Law on food („Official Gazette BiH No 50/04) or Regulation (EC) No 178/2002, Rulebook on the hygiene of foodstuffs („Official Gazette BiH No 4/13) or Regulation (EC) No 852/2004, Rulebook on food of animal origin („Official Gazette BiH No 103/12) or Regulation (EC) No 853/2004, and certify that gelatine described above was produced in accordance with those requirements, in particular that/** Аз долуподписаният официален ветеринарен лекар удостоверявам, че съм запознат със съответните разпоредби на Закона за храните („Official Gazette BiH No 50/04) или Регламент (EC) No 178/2002, Правилника за хигиена на храните („Official Gazette BiH No 4/13) или Регламент (EC) No 852/2004, Правилника за храна от животински произход („Official Gazette BiH No 103/12) или Регламент (EC) No 853/2004, и удостоверявам, че желатинът, описан по-горе, е произведен в съответствие с тези изисквания и по-специално, че :

- dolazi iz objek(a)ta u kojem (kojima) je implementiran program baziran na principima HACCP-a u skladu s Pravilnikom o higijeni hrane („Službeni glasnik BiH“ broj 4/13) ili Uredbom (EZ) broj 852/2004/ **comes from (an) establishment(s) implementing a program based on the HACCP principles in accordance with Rulebook on food hygiene („Official Gazette of BiH“ No. 4/13) or Regulation (EC) No 852/2004/** произхожда от предприятие(я), прилагащо програма, базирана на принципите на HACCP в съответствие с Правилника за хигиена на храните („Официален вестник на БиХ “ No. 4/13) или Регламент (EC) No 852/2004/;
- je proizvedena iz sirovine koja udovoljava zahtjevima iz odjeljka XIV. poglavlja I. i II. Priloga III. Pravilnika o higijeni hrane životinjskog porijekla („Službeni glasnik BiH“ broj 103/12) ili odjeljka XIV. poglavlja I. i II. Priloga III. Uredbe (EZ) br. 853/2004./ **has been produced from raw material which met the requirements of Section XIV, Chapters I and II of Annex III to Rulebook on food of animal origin („Official Gazette BiH No 103/12) or Section XIV, Chapters I and II of Annex III to Regulation (EC) No 853/2004/** е бил произведен от суровина, изпълняваща условията на Част XIV, Глави I and II на Анекс III към Правилник за храните от животински произход („Official Gazette BiH No 103/12) или Раздел XIV, Глави I и II от Приложение III към Регламент (EC) No 853/2004/;
- je proizvedena u skladu s uvjetima navedenima u odjeljku XIV. poglavlju III. Priloga III. Pravilnika o higijeni hrane životinjskog porijekla („Službeni glasnik BiH“ broj 103/12) ili odjeljku XIV. poglavlju III. Priloga III. Uredbe (EZ) br. 853/2004./ **has been manufactured in compliance with the conditions set out in Section XIV, Chapter III of Annex III to Rulebook on food of animal origin („Official Gazette BiH No 103/12) or Section XIV, Chapter III of Annex III to Regulation (EC) No 853/2004; and /** е бил произведен в съответствие с условията, заложиени в Част XIV, Глава III на Анекс III към Правилника за храните от животински произход („Official Gazette BiH No 103/12) или Раздел XIV, Глава III от Приложение III към Регламент (EC) No 853/2004; и
- udovoljava kriterijima iz odjeljka XIV. poglavlja IV. Priloga III. Pravilnika o higijeni hrane životinjskog porijekla („Službeni glasnik BiH“ broj 103/12) ili odjeljka XIV. poglavlja IV. Priloga III. Uredbe (EZ) br. 853/2004 i Pravilnika o mikrobiološkim kriterijima za hranu („ Službeni glasnik BiH“, broj 11/13) ili Uredbe (EZ) br. 2073/2005 o mikrobiološkim kriterijima za prehrambene proizvode./ **satisfies the criteria of Section XIV, Chapter IV of Annex III to Rulebook on food of animal origin („Official Gazette BiH No 103/12) or Section XIV, Chapter IV of Annex III to Regulation (EC) No 853/2004 and to Rulebook on microbiological criteria for foodstuffs (“Official Gazette BiH", No. 11/13) or Regulation (EC) No 2073/2005 on microbiological criteria for foodstuffs/** удовлетворява критериите на Част XIV, Глава IV на Анекс III към Правилника за храна от животински произход („Официален вестник BiH No 103/12) или Раздел XIV, Глава IV на Анекс III към Регламент (EC) No 853/2004 и към Правилника за микробиологичните критерии за храните Официален вестник на BiH", No. 11/13) или Регламент (EC) No 2073/2005 за микробиологичните критерии за храните.

Dio II: Certifikacija/ Part II: Certification /Част II: Сертифициране

Bugarska/Bulgarian

<p>II. Podaci o zdravlju/ Health information/ Здравна информация</p>	<p>II.a. Referentni broj certifikata / Certificate reference number /Референтен номер на сертификата</p>	<p>II.b.</p>
<p>e) ako je podrijetlom od preživača, da ne sadrži i da nije dobivena:/ if from ruminant origin, does not contain and is not derived from (1)/ ако е с произход от преживни животни, не съдържа и не е получен от ⁽¹⁾:</p>		
<p>(1) bilo/either/ или</p>	<p>iz određenih rizičnih materijala, kako su određeni u Prilogu V. Pravilnika kojim se utvrđuju mjere za sprječavanje, kontrolu i iskorjenjivanje transmisivnih spongiformnih encefalopatija („Službeni glasnik BiH“, br.25/11 i 20/13) ili Prilogu V.Uredbe (EZ) br. 999/2001, proizvedenih nakon 31. ožujka 2001., niti iz mehanički otkošenog mesa dobivenog s kostiju goveda, ovaca ili koza proizvedenog nakon 31. ožujka 2001. Nakon 31. ožujka 2001. goveda, ovce i koze od kojih su dobiveni ovi proizvodi nisu zaklane nakon omamljivanja ubrizgavanjem plina u kranijalnu šupljinu, niti ubijene istom metodom, niti zaklane nakon omamljivanja laceracijom središnjeg živčanog tkiva uvođenjem izduženog instrumenta u obliku štapa u kranijalnu šupljinu, / specified risk material as defined in Annex V to Rulebook laying down measures for the prevention, control and eradication of transmissible spongiform encephalopathy („Official gazette BiH“ No. 25/11 and 20/13) or Annex V to Regulation (EC) No 999/2001 produced after 31 March 2001, or mechanically recovered meat obtained from bones of bovine, ovine or caprine animals produced after 31 March 2001. After 31 March 2001 the bovine, ovine and caprine animals, from which this product is derived, have not been slaughtered after stunning by means of gas injected into the cranial cavity or killed by the same method or slaughtered by laceration after stunning of central nervous tissue by means of an elongated rod-shaped instrument introduced into the cranial cavity/ специфично рисков материал, както е определено в Анекс V към Правилника, залагащ мерки за превенция, контрол и унищожаване на трансмисивната спонгиформна енцефалопатия („Official gazette BiH“ No. 25/11 and 20/13) или Анекс V към Регламент (ЕС) No 999/2001, произведен след 31 март 2001 или механично получено месо, добито от кости на говеда, овце или кози, произведени след 31 март 2001. След 31 март 2001г., говедата, козите или овцете, от които се добива този продукт, не са били заклани след зашеметяване чрез газ, инжектиран в черепната кухина или умъртвени по същия метод или заклани чрез разкъсване след зашеметяване на централната нервна тъкан с въвеждане на дълъг остър прътовиден инструмент в черепната кухина.</p>	
<p>(1) ili/or/ или</p>	<p>iz govedih, ovčjih i kozjih materijala koji ne uključuju materijale dobivene od životinja rođenih, uzgajanih i zaklanih u zemlji ili regiji sa neutvrđenim rizikom od pojave BSE-a/ bovine, ovine and caprine materials other than those derived from animals born, continuously reared and slaughtered in a country or a region with an undetermined BSE risk/ материал от говеда, овце и кози, различен от този, добит от животни, които са родени, непрекъснато отглеждани и заклани в страна или регион с неопределен риск по отношение на СЕГ.</p>	
<p>Напомене / Notes/ Бележки</p>		
<p>Dio I./Part I./ Част I.: Rubrika/ Box I.11/ Поле I.11 : Mjesto podrijetla: naziv i adresa objekta otpreme./ Place of origin: name and address of the dispatch establishment/ Место на произход: име и адрес на изпращачото предприятие.</p>		
<p>Rubrika/ Box I.15/ Поле I.15: Registracijski broj (željezničkih vagona ili kontejnera i kamiona), broj leta (avion) ili naziv (broda). U slučaju istovara i pretovara pošiljatelj mora obavijestiti ulaznu graničnu inspekciju postaju u BiH./ Registration number (railway wagons or container and lorries), flight number (aircraft) or name (ship) is to be provided. In case of unloading and reloading, the consignor must inform the BIP of entry into BiH./ Регистрационният номер (ж.п. вагон, или контейнер и камиони), номер на полета (самолет) или име (на кораб), трябва да бъдат въведени. В случай на разтоварване и повторно натоварване, изпращачът трябва да информира ГИП на влизане в БиХ.</p>		
<p>Rubrika/ Box I.23/ Поле I.23: Za kontejnere ili kutije navesti broj kontejnera i broj plombe (ako je primjenjivo)./ For containers or boxes, the container number and the seal number (if applicable) must be included/ за контейнери или кутии, трябва да бъде въведен номерът на контейнера или на пломбата.</p>		
<p>Rubrika/ Box I.28/ Поле I.28: Tip obrade: datum proizvodnje (dd/mm/gggg)./ Treatment type: date of manufacture (dd/mm/yyyy)/ Вид на обработка: датата на производство (дд/мм/гггг).</p>		
<p>Dio I./Part I./ Част I: (1) Precrtati nepotrebno/ Keep as appropriate/ Ненужното се зачертава</p>		
<p>- Boja pečata i potpisa moraju se razlikovati od boje drugih podataka na certifikatu/ The colour of the stamp and signature must be different from that of the other particulars in the certificate/ Цветът на печата и подписа трябва да бъде различен от останалите данни (принта) на сертификата.</p>		
<p>Službeni veterinar / Official veterinarian/ Официален ветеринарен лекар</p>		
<p>Ime (velikim tiskanim slovima): / Name (in capital letters)/ Име (с главни букви):</p>		
<p>Kvalifikacija i titula: / Qualification and title/ Длъжност и титла:</p>		
<p>Datum: / Date/ Дата:</p>	<p>Potpis: / Signature/ Подпис:</p>	
<p>Pečat: / Stamp/Žig/ Печат:</p>		